

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ
ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования
«СЕВЕРО-КАВКАЗСКИЙ ФЕДЕРАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

**Методические указания по организации и проведению учебной
практики
«Научно-исследовательская работа (получение первичных
навыков научно-исследовательской работы)»**

Специальность	45.05.01 – Перевод и переводоведение
Направленность(про филь)	Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений
Год начала обучения	2026
Форма обучения	очная
Реализуется в	8 семестре

Содержание

Введение.....	2
Цели и задачи ПРАКТИКИ.....	5
Требования к результатам освоения ПРАКТИКИ	6
Перечень осваиваемых компетенций.....	8
Обязанности студента научно-исследовательской работы.....	9
Обязанности руководителя ПРАКТИКИ	10
Структура и содержание ПРАКТИКИ	12
Задания и порядок их выполнения.....	16
Форма предоставления отчета по ПРАКТИКИ.....	17
Критерии выставления оценок	18
Учебно-методологическое и информационное обеспечение ПРАКТИКИ.....	21

Введение

Методические рекомендации к практическим занятиям студентов по учебной практике Научно-исследовательская работа (получение первичных навыков научно-исследовательской работы) разработаны в соответствии с рабочей программой дисциплины по специальности 45.05.01 - Перевод и переводоведение, специализации - Лингвистической обеспечение военной деятельности, Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений.

Основной целью «Научно-исследовательская работа (получение первичных навыков научно-исследовательской работы)» является углубленное изучение отдельных дисциплин специальности, закрепление и активизация базовых, специфических и, в первую очередь, специальных компонентов переводческой компетенции, т.е. знаний, умений и навыков, позволяющих переводчику успешно решать профессиональные задачи на предприятиях производственной сферы различных отраслей экономики, в научно-исследовательских учреждениях, а также в компаниях и фирмах различных форм собственности и получение специалистом возможности использовать опыт, накопленный при ее прохождении, для подготовки ВКР и дальнейшей профессиональной деятельности.

В задачи дисциплины входит: овладение приемами и навыками работы с информацией, необходимой для дальнейшей трудовой деятельности; закрепление и совершенствование переводческих умений и навыков в области специального письменного перевода; закрепление и совершенствование переводческих умений и навыков в области устного делового общения; совершенствование предпереводческого анализа и редактирования; закрепление специальной составляющей переводческой компетенции (знаний конкретной предметной области, владения терминологией, выбор переводческой стратегии); соблюдение этических и моральных принципов переводчика, правил поведения в различных коммуникативных ситуациях; сбор материалов для подготовки дипломных работ, научных публикаций и иных исследований в рамках студенческой научно-исследовательской работы; приобретение студентами-практикантами навыков работы в трудовом коллективе. Оказание ими посильной помощи на конкретном рабочем месте; ознакомление и усвоение методологии и технологии решения профессиональных задач; формирование

профессионального интереса, чувства ответственности и уважения к выбранной профессии; приобретение опыта самостоятельной организационно- управленческой деятельности;

Цели и задачи конкретного вида научно-исследовательской работы определяются программой научно-исследовательской работы в соответствии с требованиями образовательных стандартов соответствующих направлений подготовки.

ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ПРАКТИКИ

Целью научно-исследовательской работы является углубленное изучение отдельных дисциплин специальности, закрепление и активизация базовых, специфических и, в первую очередь, специальных компонентов переводческой компетенции, т.е. знаний, умений и навыков, позволяющих переводчику успешно решать профессиональные задачи на предприятиях производственной сферы различных отраслей экономики, в научно- исследовательских учреждениях, а также в компаниях и фирмах различных форм собственности и получение магистром возможности использовать опыт, накопленный при ее прохождении, для подготовки магистерской диссертации и дальнейшей профессиональной деятельности.

Главный акцент делается при этом на закрепление переводческих умений на конкретном рабочем месте, развитие умения самосовершенствования в соответствии с поставленной целью и сферой переводческой деятельности, что служит преодолению разрыва между теоретическими и сугубо практическими переводческими задачами. Основными **задачами** Научно-исследовательской работы (получение первичных навыков научно-исследовательской работы) являются:

- овладение приемами и навыками работы с информацией, необходимой для дальнейшей трудовой деятельности;
- закрепление и совершенствование переводческих умений и навыков в области специального письменного перевода;
- закрепление и совершенствование переводческих умений и навыков в области устного делового общения;

- совершенствование предпереводческого анализа и редактирования;
- закрепление специальной составляющей переводческой компетенции (знаний конкретной предметной области, владения терминологией, выбор переводческой стратегии);
- соблюдение этических и моральных принципов переводчика, правил поведения в различных коммуникативных ситуациях;
- сбор материалов для подготовки дипломных работ, научных публикаций и иных исследований в рамках студенческой научно-исследовательской работы;
- приобретение магистрами-практикантами навыков работы в трудовом коллективе. Оказание им посильной помощи на конкретном рабочем месте.
- ознакомление и усвоение методологии и технологии решения профессиональных задач;
- формирование профессионального интереса, чувства ответственности и уважения к выбранной профессии.
- приобретение опыта самостоятельной организационно-управленческой деятельности;

Данные задачи научно-исследовательской работы, соотносятся со следующими видами профессиональной деятельности:

- научно-методической;
- научно-исследовательской.

Цели и задачи научно-исследовательской работы определяются программой научно-исследовательской работы в соответствии с требованиями образовательных стандартов соответствующих направлений подготовки.

ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОСВОЕНИЯ ПРАКТИКИ

В результате освоения дисциплины ПРАКТИКИ обучающийся должен:

УК-1 Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий	ИД-1 УК-1 выделяет проблемную ситуацию, осуществляет ее многофакторный анализ и диагностику на основе системного подхода; ИД-2 УК-1 осуществляет поиск, отбор и систематизацию информации для определения альтернативных вариантов стратегических решений в проблемной ситуации; ИД-3 УК-1 определяет и оценивает риски	Владеет навыком критического анализа и оценки проблемных ситуаций на основе системного подхода с применением цифровых компетенций
--	--	--

	возможных вариантов решений проблемной ситуации, выбирает оптимальный вариант её решения.	
УК-2 Способен управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла	ИД-1 УК-2 формулирует цель проекта, определяет совокупность взаимосвязанных задач, обеспечивающих ее достижение и определяет ожидаемые результаты решения задач; ИД-2 УК-2 разрабатывает план действий для решения задач проекта, выбирая оптимальный способ их решения, исходя из действующих правовых норм и имеющихся ресурсов и ограничений ИД-3 УК-2 обеспечивает выполнение проекта в соответствии с установленными целями, сроками и затратами, исходя из действующих правовых норм, имеющихся ресурсов и ограничений, в том числе с использованием цифровых инструментов.	Организует, руководит командной работой и принимает управленческие решения в рамках проекта на всех этапах его жизненного цикла
УК-8 Способен создавать и поддерживать в повседневной жизни и в профессиональной деятельности безопасные условия жизнедеятельности для сохранения природной среды, обеспечения устойчивого развития общества, в том числе при угрозе и возникновении чрезвычайных ситуаций и военных конфликтов	ИД-1 УК-8 знаком с общей характеристикой обеспечения безопасности и устойчивого развития в различных сферах жизнедеятельности; классификацией чрезвычайных ситуаций военного характера, принципами и способами организации защиты населения от опасностей, возникающих в мирное время и при ведении военных действий; ИД-2 УК-8 оценивает вероятность возникновения потенциальной опасности в повседневной жизни и профессиональной деятельности и принимает меры по ее предупреждению; ИД-3 УК-8 применяет основные методы защиты при угрозе и возникновении чрезвычайных ситуаций и военных конфликтов в повседневной жизни и профессиональной деятельности	Поддерживает должный уровень физической подготовленности и безопасных условий жизнедеятельности для обеспечения полноценной профессиональной и социальной деятельности
УК-9 Способен использовать базовые дефектологические знания в социальной и профессиональной сферах	ИД-1 УК-9 оперирует понятиями инклюзивной компетентности, ее компонентами и структурой; понимает особенности применения базовых дефектологических знаний в социальной и профессиональной сферах; ИД-2 УК-9 применяет базовые дефектологические знания в социальной и профессиональной сферах при взаимодействии с лицами с ограниченными возможностями здоровья и инвалидами	Используют базовые дефектологические знания в социальной и профессиональной сфере
УК-10 Способен принимать обоснованные экономические решения в различных областях жизнедеятельности	ИД-1 УК-10 Понимает базовые принципы функционирования экономики и экономического развития, цели и формы участия государства в экономике ИД-2 УК-10 Применяет методы личного экономического и финансового планирования для достижения текущих и долгосрочных финансовых целей ИД-3 УК-10. Использует финансовые инструменты для управления личными	Принимает обоснованные экономические решения в различных областях жизнедеятельности

	финансами, контролирует собственные экономические и финансовые	
УК-11 Способен формировать нетерпимое отношение к коррупционному поведению	ИД-1 УК-11 знаком с действующими правовыми нормами, обеспечивающими борьбу с коррупцией в различных областях жизнедеятельности, со способами профилактики коррупции и формирования нетерпимого отношения к ней; ИД-1 УК-11 предупреждает коррупционные риски в профессиональной деятельности; исключает вмешательство в свою профессиональную деятельность в случаях склонения к коррупционным правонарушениям; ИД-1 УК-11 взаимодействует в обществе на основе нетерпимого отношения к коррупции	Владеет приемами формирования нетерпимого отношения к коррупционному поведению
ОПК-4 Способен работать с электронными словарями, различными источниками информации, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий	ИД1.ОПК-4.Принимает во внимание специфику работы с электронными словарями, различными источниками информации ИД2.ОПК-4.Осуществляет поиск, хранение, обработку и анализ информации, предоставляет ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий ИД3.ОПК-4. Демонстрирует владение приемами, поиска, хранения, обработки и анализа информации, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий	Владеет приемами, поиска, хранения, обработки и анализа информации, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий
ПК-1 Способен распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание), распознавать маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка	ИД1.ПК-1. Принимает во внимание лингвистические маркеры социальных отношений и различные формулы общения ИД2.ПК-1.Использует адекватно применять речевые маркеры и формулы общения ИД3.ПК-1.Анализирует речевые маркеры и формулы общения в предложенной речевой ситуации	Осуществляет лингвопереводческий анализ и лингвострановедческий комментарий к письменному и устному тексту; прогнозирует вероятный когнитивный диссонанс
ПК-11 Способен проводить лингвопереводческий анализ текста и создавать лингвопереводческий и лингвострановедческий комментарий к тексту.	ИД1.ПК-11.Использует алгоритм осуществления лингвопереводческого анализа текста ИД2.ПК-11.Осуществляет пред и поспереводческий анализ текста ИД3.ПК-11.Демонстрирует владение навыком создания лингвопереводческого и лингвострановедческого комментария к тексту	Владеет навыком создания лингвопереводческого и лингвострановедческого комментария к тексту

ПЕРЕЧЕНЬ УСВАИВАЕМЫХ КОМПЕТЕНЦИЙ

УК-1, УК-2, УК-8, УК-9, УК-10, УК-11, ОПК-4, ПК-1, ПК-11.

ОБЯЗАННОСТИ СТУДЕНТА:

1. ознакомиться с программой и календарным планом выполнения научно-исследовательской работы;
2. разработать с руководителем от департамента индивидуальное задание;
3. получить консультации от руководителя научно-исследовательской работы;
4. подчиняться действующим в организации правилам внутреннего трудового распорядка, руководствоваться ими при общении со штатными сотрудниками;
5. строго соблюдать правила, касающиеся техники безопасности, порядка использования предоставленного оборудования и имущества;
6. выполнять указания руководителей научно-исследовательской работы от департамента и предприятия;
7. нести персональную ответственность за сохранность и конфиденциальность предоставленной предприятием информации;
8. обеспечить высокое качество выполняемых работ, согласовывать свои действия с руководителями научно-исследовательской работы от департамента;
9. вести записи в дневнике научно-исследовательской работы, отражая объем выполнения работ, ее своеобразие, возникшие трудности, личные выводы, предложения, замечания и т.д.;
10. в установленный срок подготовить и представить в департамент отчет о результатах научно-исследовательской работы.

ОБЯЗАННОСТИ РУКОВОДИТЕЛЕЙ НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКОЙ РАБОТЫ

Для руководства научно-исследовательской работы студентами назначаются руководители ПРАКТИКИ от высшего учебного заведения и от предприятий (учреждений, организаций).

Руководители ПРАКТИКИ от университета:

- устанавливают связь с руководителями научно-исследовательской работы от организации и совместно с ними составляют рабочую программу проведения практики;
- разрабатывают тематику персональных заданий;
- принимают участие в распределении студентов по рабочим местам; несут ответственность совместно с руководителем научно-исследовательской работы от

- организации за соблюдение студентами правил техники безопасности;
- осуществляют контроль за соблюдением сроков научно- исследовательской работы и ее содержанием;
 - оказывают методическую помощь студентам при выполнении ими индивидуальных заданий;
 - оценивают результаты выполнения студентами программы научно- исследовательской работы.

Руководитель ПРАКТИКИ от факультета обязан:

- определить места прохождения научно-исследовательской работы, согласовав их с руководством департамента и деканатом факультета;
- обеспечить контроль за составлением руководителями планов прохождения научно-исследовательской работы;
- подготовить распоряжение по факультету о направлении студентов на научно- исследовательскую работу;
- осуществлять контроль за ходом руководства научно- исследовательской работы со стороны преподавателей департамента.

Руководитель ПРАКТИКИ от департамента обязан:

- обеспечить проведение всех организационных мероприятий в соответствии с планами департамента и программой научно- исследовательской работы;
- обеспечить каждого студента программой прохождения научно- исследовательской работы и индивидуальным календарным планом;
- провести установочную и итоговую конференции, а также индивидуальные консультации со студентами;
- обеспечить контроль за ходом прохождения научно-исследовательской работы;
- организовать проверку и защиту отчетов по итогам научно- исследовательской работы;
- отчитаться перед департаментом о результатах руководства научно- исследовательской работы.

Руководитель ПРАКТИКИ от предприятия обязан:

- обеспечить распределение студентов по рабочим местам;
- создать оптимальные условия работы студентов на предприятии;
- ознакомить студента с правилами внутреннего трудового распорядка, провести инструктаж по технике безопасности;
- предупредить о конфиденциальности используемых студентом

источников информации и о неразглашении предоставленной ему информации;

- определить содержание и характер предстоящей работы, сформулировать четкие творческие задания и обеспечить контроль за их выполнением;
- давать необходимые консультации;
- незамедлительно сообщать в университет о дисциплинированности студента;
- проверять заполнение студентом дневника научно-исследовательской работы;
- проверять итоговые отчеты о научно-исследовательской работе;
- подготовить характеристику на студента по итогам научно-исследовательской работы, связанную с оценкой его работы, в которой должны быть отмечены положительные качества, рекомендации, советы с учетом индивидуальных особенностей студента, характеристика подписывается руководителем практики и заверяется печатью.

СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ПРАКТИКИ

Содержание научно-исследовательской работы и ее продолжительность определяется графиком учебного процесса, программой научно-исследовательской работы, которая разрабатывается департаментом лингвистики на основе образовательных стандартов по направлению подготовки «Перевод и переводоведение» с учетом требований профессиональных стандартов. Содержание Научно-исследовательской работы (получение первичных навыков научно-исследовательской работы) предусматривает:

- проведение научно-исследовательской работы и консультаций руководителем ПРАКТИКИ; выполнение обучающимся индивидуальных заданий;
- участие обучающегося в инновационной и изобретательской работе базы научно-исследовательской работы;
- обработка и анализ полученной информации, подготовка и защита обучающимся отчетов по научно-исследовательской работе и другие виды работ.

Конкретное содержание работы обучающимися в период научно-исследовательской работы отражается в индивидуальном задании на научно-исследовательскую работу. Индивидуальные задания утверждаются на заседании департамента до начала ПРАКТИКИ и должны содержать: тему задания; сроки и место прохождения научно-исследовательской работы; виды работ и требования к их исполнению; виды отчетных материалов; календарный план выполнения научно-

исследовательской работы. При разработке заданий на научно-исследовательскую работу необходимо ориентироваться на решение реальной профессиональной задачи.

Программа ПРАКТИКИ включает в себя:

- перечень планируемых результатов обучения при выполнении научно-исследовательской работы, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы;
- указание места научно-исследовательской работы в структуре образовательной программы;
- указание объема научно-исследовательской работы в зачетных единицах и ее продолжительности в неделях либо в академических или астрономических часах;
- содержание научно-исследовательской работы;
- указание форм отчетности по научно-исследовательской работе;
- фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по научно-исследовательской работе;
- перечень учебной литературы и ресурсов сети «Интернет», необходимых для проведения научно-исследовательской работы;

- перечень информационных технологий, используемых при проведении научно-исследовательской работы, включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости);

- описание материально-технической базы, необходимой для проведения научно-исследовательской работы.

Дирекция факультета международных отношений и выпускающий департамент лингвистики совместно несут ответственность за организацию и проведение научно-исследовательской работы студентов.

Требования к организации ПРАКТИКИ определяются образовательным стандартом и образовательной программой. Организация ПРАКТИКИ на всех этапах должна быть направлена на обеспечение непрерывности и последовательности овладения обучающимися профессиональной деятельностью в соответствии с требованиями образовательных стандартов к уровню подготовки студента.

Базы прохождения научно-исследовательской работы обучающимися (организации, структурные подразделения СКФУ) определяет выпускающий департамент лингвистики. ПРАКТИКИ может проводиться в профильных организациях, с которыми заключены договоры о практической подготовке, а также в структурных подразделениях Университета (далее - базах практики). Базы ПРАКТИКИ должны соответствовать следующим требованиям:

- сфера деятельности организации (или подразделения организации), соответствует направленности (профилю) ОПОПВО;

- организация обладает необходимой материально-технической базой, позволяющей обучающимся выполнить программу научно-исследовательской работы;

- организация обладает компетентными, квалифицированными специалистами для обеспечения руководства научно-исследовательской работы.

При определении базы прохождения научно-исследовательской работы приоритет отдается организациям, с которыми оформлены договоры о практической подготовке студентов.

В департаменте лингвистики, реализующем научно-исследовательскую работу, ведется реестр баз практик, включающий следующие сведения: наименование организации, адрес (юридический и фактический), телефон, данные о руководителе организации и/или руководителе кадровой службы организации.

Направление студента на научно-исследовательскую работу осуществляется на основании приказа с указанием закрепления каждого обучающегося за структурным подразделением Университета или профильной организацией, руководителем ПРАКТИКИ от Университета, а также с указанием вида и срока прохождения научно-исследовательской работы. Проекты приказов о направлении обучающихся на научно-исследовательскую работу готовятся институтами за 1 месяц до начала научно-исследовательской работы, согласовываются учебно-методическим управлением, правовым управлением.

Направление обучающихся в сторонние организации для прохождения всех видов ПРАКТИКИ, предусмотренных ОПОП ВО, осуществляется только на основе договоров о практической подготовке студентов.

Перед началом всех видов практик руководители научно-исследовательских работ от СКФУ проводят с обучающимися в соответствии с разработанной и утвержденной программой Научно-исследовательская работа (получение первичных навыков научно-исследовательской работы) инструктаж, на котором разъясняют цели, задачи, содержание, формы организации, порядок прохождения научно-исследовательской работы и отчетности по результатам научно-исследовательской работы, вопросы охраны труда и техники безопасности, прохождения медицинской комиссии и др.

В период прохождения научно-исследовательской работы на студентов распространяются правила охраны труда и правила внутреннего трудового распорядка организации - базы практики, с которыми они должны быть ознакомлены в установленном порядке. В случае невыполнения указанных требований студент может быть отстранен от прохождения научно-исследовательской работы.

ЗАДАНИЕ И ПОРЯДОК ИХ ВЫПОЛНЕНИЯ

1. Знакомство с деятельностью предприятия/ учреждения/ фирмы, связанной с зарубежным партнерством, изучение документации, обеспечивающей этот вид деятельности.
2. Анализ переводческой ситуации на предприятии/ учреждении/ фирмы

(участники коммуникации, их социальные, профессиональные и личностные характеристики, предметная область, цели переводческой деятельности, вид перевода) в целях преодоления лингво-этнического барьера.

3. Предпереводческий анализ материалов, с которыми предстоит работать студенту (предметная область, жанр и тип текстов, специфика их перевода).

4. Обеспечение своей деятельности справочными материалами (лексикографические одноязычные и двуязычные источники, интернет-источники, аналоговые тексты на ИТ и ПТ).

5. Обоснование стратегии перевода заданных материалов

6. Создание ПТ как полноценной замены ИТ в коммуникативном плане с сохранением трех главных ипостасей текста: функции, содержания и структуры, главной из которых является функция.

7. Регулярные еженедельные консультации со специалистом, окончательное редактирование с руководителем практики ТП в соответствии с языковыми, речевыми и коммуникативными нормами ПЯ.

8. Комплектация рабочего терминологического иностранно-русского и толкового (иностранно-иностранного) словарей в целях активизации лексического запаса.

9. Фиксация и обоснование наиболее проблематичных переводческих решений с выходом на соответствующие трансформации.

10. Подготовка и защита отчетных документов.

ФОРМА ПРЕДОСТАВЛЕНИЯ ОТЧЕТА ПО Научно-исследовательской работе (получение первичных навыков научно-исследовательской работы):

Форма и вид отчетности студентов о выполнении научно-исследовательской работы определяются в учебном плане и рабочей программе. По результатам выполнения научно-исследовательской работы студент представляет руководителю практики от департамента следующие отчетные документы, заверенные подписью руководителя и печатью организации:

- Дневник научно-исследовательской работы;
- отчет;
- отзыв руководителем практики от профильной организации или структурного подразделения СКФУ в случае, когда научно-исследовательская работа проводится на базе Университета.

При необходимости выпускающий департамент имеет право дополнить перечень

предоставляемых студентом отчетных документов, что должно быть отражено в программе практики и методических рекомендациях для

обучающихся по прохождению научно-исследовательской работы. Дневник научно-исследовательской работы включает

- задание на научно-исследовательскую работу;
- календарный план прохождения научно-исследовательской работы и краткое описание ежедневных видов работ, выполненных студентом;
- участие в научно-исследовательской работе, краткое описание работы(при наличии);
- занятия, проводимые на научно-исследовательской работе;
- полученная рабочая профессия (при необходимости);
- анкета обучающегося по итогам научно-исследовательской работы.

По окончании научно-исследовательской работы студент составляет письменный отчет. Отчет проверяется и подписывается непосредственным руководителем практики от Университета и руководителем практики от профильной организации. Подпись руководителя практики от профильной организации должна быть заверена печатью организации. Содержание и оформление отчета должны соответствовать требованиям, разработанным выпускающим департаментом.

Информационные блоки отчета должны быть представлены в следующем порядке:

1. Титульный лист.
2. Содержание.
3. Введение (цели и задачи ПРАКТИКИ, краткая характеристика базы и места ПРАКТИКИ, описание основных видов деятельности, выполняемых студентом).
4. Разделы и подразделы (сведения о конкретно выполненной студентом работе в период научно-исследовательской работы в соответствии с заданием или описание деятельности, выполняемой в процессе прохождения научно-исследовательской работы; достигнутые результаты).
5. Заключение (выводы о результатах научно-исследовательской работы анализ возникших проблем)
6. Список литературы.
7. Приложения (по необходимости).

КРИТЕРИИ ВЫСТАВЛЕНИЯ ОЦЕНОК

Результаты прохождения всех видов практики определяются путем проведения промежуточной аттестации по каждому виду практики с выставлением оценок

«отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно». Форма

проведения промежуточной аттестации по научно-исследовательской работе определяется департаментом. Защита оформленного письменного отчета студента по практике проходит на заседании комиссии, утвержденной распоряжением декана факультета на основании служебной записки директора департамента. В состав комиссии в обязательном порядке входят, руководитель практики от выпускающего департамента, руководитель практики студента. В процессе защиты заслушивается отзыв руководителя практики и выносится решение об оценке итогов научно-исследовательской работы.

Оценка по научно-исследовательской работе учитывает качество представленных студентом отчетных материалов и отзывы (характеристики) руководителей практики. Оценки по научно-исследовательской работе приравниваются к оценкам (зачетам) по теоретическому обучению и учитываются при подведении итогов общей успеваемости обучающихся. Оценки по научно-исследовательской работе проставляются одновременно в экзаменационную ведомость и зачетную книжку руководителями Научно-исследовательской работы (получение первичных навыков научно-исследовательской работы).

В случае, когда летняя научно-исследовательская работа проходит в период после зачетно-экзаменационной сессии согласно графику учебного процесса, оценка по научно-исследовательской работе учитывается при назначении академической стипендии по результатам зимней зачетно-экзаменационной сессии.

Обучающиеся, не выполнившие программу научно-исследовательской работы (не приступили к прохождению научно-исследовательской работы), направляются на научно-исследовательскую работу повторно в свободное от аудиторных занятий время. Если повторное прохождение научно-исследовательской работы осуществляется в свободное от аудиторных занятий время (параллельно с учебным процессом), календарная продолжительность научно-исследовательской работы увеличивается в два раза. Повторное направление на Научно-исследовательскую работу (получение первичных навыков научно-исследовательской работы) осуществляется оформлением нового приказа.

Обучающиеся получившие неудовлетворительную оценку по итогам научно-исследовательской работы, считаются имеющими академическую задолженность. Обучающиеся обязаны ликвидировать академическую задолженность.

Обучающемуся, имеющему академическую задолженность, должна быть предоставлена возможность пройти промежуточную аттестацию по научно-исследовательской работе не более двух раз. В указанный период не включаются время болезни обучающегося, нахождение его в академическом отпуске или отпуске по беременности и родам. Сроки прохождения обучающимся промежуточной аттестации

определяются институтами, в соответствии с графиком пересдач. Если повторная промежуточная аттестация в целях ликвидации академической задолженности проводится во второй раз, то для ее проведения создается комиссия, утверждаемая распоряжением декана факультета в составе заместителя директора по учебной работе или директора департамента, руководителя практики и преподавателя департамента.

Для обучающихся, проходящих научно-исследовательскую работу, промежуточная аттестация проводится в течение 2-х недель после окончания научно-исследовательской работы. Промежуточная аттестация по итогам научно-исследовательской работы, проходящей в летний период, в течение 2-х недель после начала учебных занятий в следующем за научно-исследовательской работе семестре. Запрещается проводить аттестационные мероприятия в каникулярное время.

Обучающиеся, не включенные в приказ о направлении на научно-исследовательскую работу, не допускаются к промежуточной аттестации по итогам Научно-исследовательской работы (получение первичных навыков научно-исследовательской работы).

При оценивании научно-исследовательской работы также учитываются:

- участие студентов в проведении «круглых столов» и конференций по проблемам перевода;
- написание статей по результатам научно-исследовательской работы, участие в отчетной конференции по научно-исследовательской работе;
- реализация индивидуальных и коллективных исследовательских проектов по транслатологическим проблемам.

УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ПРАКТИКИ

Перечень основной литературы:

- 1) Рузавин Г. И. Методология научного познания. Учебное пособие М.: Юнити-Дана, 2012. - 288 с. – Доступно: http://biblioclub.ru/index.php?page=book_view&book_id=115020
- 2) Федеральный закон от 29.12.2012 N 273-ФЗ (ред. от 31.12.2014) "Об образовании в Российской Федерации" (29 декабря 2012 г.)// http://www.consultant.ru/document/cons_doc_LAW_173432/

Перечень дополнительной литературы

1. Леженкина, Т.И. Научная организация труда персонала : учебник / Т.И. Леженкина. - 2-е изд., перераб. и доп. - М. : Московский финансово-промышленный университет «Синергия», 2013. - 352 с.
2. Ракитов, А.И. Историческое познание: Системно-гносеологический подход / А.И. Ракитов. - М. : Директ-Медиа, 2014. - 305 с.
3. Стволыгин, К.В. Организация научного исследования в социальной сфере / К.В. Стволыгин. - М. : Директ-Медиа, 2013. - 37 с.
4. Шкляр, М.Ф. Основы научных исследований : учебное пособие / М.Ф. Шкляр. - 5-е изд. - М. : Дашков и Ко, 2014. - 244 с.

5. Умнов, В.С. Научное исследование: теория и практика / В.С. Умнов, Н.А. Самойлик. - Новокузнецк : Кузбасская государственная педагогическая академия, 2010. - 99 с.
6. Учебная практика: учебно-методическое пособие / В.А. Аляев, Г.В. Каргин, А.В. Бурмистров, С.А. Булаев ; Министерство образования и науки России, Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего профессионального образования «Казанский национальный исследовательский технологический университет». - Казань : Издательство КНИТУ, 2013. - 90 с.